

12 • SÁBADO • 3 / SETEMBRO / 2011 • 20:16

12
Pensar
A GAZETA
VITÓRIA,
SABADO,
3 DE SETEMBRO
DE 2011

diário de viagem

por CAÊ GUIMARÃES

O ESPÍRITO DO MUNDO AQUI, LÁ E EM TODO LUGAR

Cronista descreve o primeiro mês da série de festivais que levam artistas capixabas e de outros Estados à Europa, com um mosaico da produção cultural local e nacional

“Vivemos aqui” – aponte no mapa – “entre as antigas capitais do Império, Salvador e Rio de Janeiro, que também foi a primeira capital da República. Ao oeste, Minas Gerais. Durante a colônia fomos a fortificação natural que impedia piratas e corsários de roubar as joias da Coroa Portuguesa extraídas desse chão. E, ao leste, o mar que nos separa”. Os olhos de Oriol Savall, meu novo amigo, iluminaram a terrazinha onde me recebeu naquela noite quente de verão em Ventalló, vila medieval nos arredores de Girona, na Catalunha. “Mas então vocês são pequeninos ao lado de gigantes?”, perguntou. Respondi sem titubear, antes de continuar o gaspacho que sua mulher, Montserrat, fizera para nos receber. “É. Mas nos tornamos gigantes quando deixamos de pensar pequeno”. Ao responder, percorri tudo que havia vivido na semana anterior e a preparação para o Espírito Mundo, conjunto de festivais realizados na Europa, nos meses de agosto e setembro, organizados pelo Instituto Quorum com parceiros europeus.

O que começou há quatro anos como Espírito Poitou, em Celles sur Belle, região de Poitou Charentes, interior da França, se tornou uma ocupação das terras europeias, com os festivais Espírito Provence, em Aix en Provence, também na França, o Hay Espírito Madrid, na capital espanhola, e o Espírito Brum, em Birmingham, Inglaterra. Em quatro anos, mais de 100 artistas e técnicos capixabas apresentaram espetáculos de música, teatro, dança, exposições de artes plásticas e audiovisual e recitais de poesia para o público europeu.

Antes restrito a artistas do Espírito Santo, o Espírito Mundo também trouxe à Europa na edição 2011 artistas de Maranhão, São Paulo, Paraíba, Minas Gerais e Rio de Janeiro. O formato do projeto, único no país, permite a esses artistas um rico intercâmbio com colegas de outras regiões brasileiras e com franceses, espanhóis e ingleses. No idioma universal da arte, Poitou viu a música eletrônica de Joe Zee dialogar com o



Wanderson Lopez foi um dos músicos que se apresentaram em Poitou, na França



O Joe Zee exibiu sua música eletrônica com o Coup D'marron, de La Rochelle



O parailano Babilak Bah, radicado em Minas Gerais: ritmo vigoroso

folk rock do Coup D'marron, de La Rochelle, e a pajelança percussiva eletrônica de Babilak Bah e Johnny Herno, das Gerais. A guitarra portuguesa e os violões de seis e oito cordas de Wanderson Lopez formaram par com músicos franceses e o violonista aproveitou para fazer uma parceria com Gustavo Macaco em letrada com uma poesia de minha autoria. O resultado das oficinas de poesia que eu e Aline Yasmin demos

ao longo do ano em Itaúnas para crianças e jovens de 09 a 15 anos se tornaram o livro bilingue português/francês “De la Belle a Itaúnas”, partilhado com as poesias de jovens franceses da mesma faixa etária, em oficinas ministradas pelo poeta Paul Badin. O Forro Bem Tivi ganhou a participação do comediante e DJ Courtron e da atriz Vanessa Kartou, que recontou histórias e lendas de Itaúnas com intervenções do forró capixaba.

Desdobramentos

O personagem das primeiras linhas, catalão que possui casa em Fortaleza, mas não conhece o Espírito Santo, é tio de Joana Castell, minha tradutora. Após participar do primeiro dos festivais, fui encontrá-la em Girona para tratarmos da finalização da tradução de “Fragment de Ningü i D'altré”, coletânea dos meus escritos em catalão supervisionada pelo tradutor Josep Domenech i Ponsatí. Assim como eu, outros participantes seguiram suas conexões Europa afora, até nos reencontrarmos em Aix en Provence, de onde me despeço hoje para retornar ao Brasil. E há os que chegaram depois, como o samba-rock do Tabacarana, que conquistou Paris antes de chegar aqui.

O que isso representa? Muita coisa. Não apenas a abertura de novos mercados para esses artistas que vivem e trabalham no Espírito Santo, Estado que pariu e/ou abrigou grandes artistas em todas as áreas ao longo da história, mas sempre esteve isolado da vida cultural do país. Não apenas a possibilidade do intercâmbio, ou posicionamento deste modelo de exportação de cultura que desperta admiração em produtores e artistas do resto do país. Mais do que isso, estamos aqui, percorrendo casas de concertos e espetáculos, praças públicas e ruas, levando ao mundo um nome, uma história, um modo de falar cultura, respirar cultura, comer e beber cultura. Nossa forma de estar no mundo. Em troca, o mundo começa a nos ver com outros olhos.

Esta construção é longa. Ela se faz quando pessoas como Oriol, homem culto, filho dos donos da Livraria do Sol e da Lua, centro de resistência ao franquismo no período mais negro da história espanhola, descobre que existe um lugar cheio de riquezas chamado Espírito Santo por intermédio de seus artistas. Também se faz quando um vendedor de peixes nas feiras da elegante Aix en Provence dança e sorri ao som da nossa música. Ou quando nos bureaus de turismo dessas cidades, pessoas do mundo inteiro descobrem que existimos. Nestes dois meses, os que aqui estão são os verdadeiros embaixadores da cultura produzida não apenas no Espírito Santo, mas em todo Brasil.

Cultura e esporte de graça sábado no Parque da Cidade

ANA PAULA BONELLI

Neste sábado (19) acontece no Parque da Cidade, em Laranjeiras, o 1º Festival de Cultura e Esporte da Serra. As atividades terão início a partir das 15h, e a entrada é gratuita.

O evento reunirá atividades esportivas e culturais ao ar livre. Serão oferecidas oficinas de artesanato, com Jovana Morcira; arte, com profissionais do Atelier Ignícia Macedo; e reciclagem, com Cida Ferreira. Além disso, haverá apresentações musicais e *workshop* de boxe, judô e ginástica.

Para participar do evento, basta ir ao local. As inscrições serão feitas na hora. Escolas interessadas podem entrar em contato com a organização



O produtor Fábio Barcelos cobra mais espaço para a cultura

pelos telefones 9850-4087 e 3074-1983.

O objetivo do festival é divulgar a cultura do município

e promover educação ambiental por meio de oficinas incentivando, assim, as pessoas a terem hábitos saudáveis.

"Temos uma carência muito grande quando se fala de um local para o desenvolvimento da cultura da Serra. Enquanto aguardamos o nosso tão sonhado centro cultural, vamos usando os espaços cedidos pelo poder público, como é o caso do Parque da Cidade. Precisamos urgentemente de uma atenção maior dos governos municipal e estadual para investimentos em projetos culturais e ambientais", diz o produtor cultural do evento, Fábio Barcelos.

A realização é da Associação Serrana de Judo Esporte e Cultura. Produção cultural, Fábio Barcelos. Apoio da Semma, Setar e Secretaria de Juventude.

Forrozeiros serranos querem tocar na Europa

Os meninos do "Forró Bem Tivi", de Bairro de Fátima, foram selecionados para se apresentarem na Europa. Eles participarão do evento Espírito Mundo, realizado na França.

Os shows já estão marcados. O primeiro será no Espírito Podium, de 15 a 21 de agosto; Provencos, de 29 agosto a 04 de setembro e Espanha, no Hay Espiritu Madrid, de 09 a 12 de setembro.

O problema é que os forrozeiros não têm como arcar com as despesas para a viagem.

"Precisamos urgentemente do patrocínio de alguma empresa, prefeitura ou de um empresário que queira nos ajudar com as compras das passagens", conta com o baixista Thiago Cabelo.

Quem quiser patrocinar as passagens do "Forró Bem Tivi" para a

Europa pode entrar em contato com os telefones 8139-6955, com Thiago ou 9992-0784, com Hudson.

A banda está completando este ano 11 anos de estrada e atualmente trabalha seu primeiro CD, "Von Bem Tivi". Entre as músicas de trabalho estão os sucessos "Teu Amor", "Vida Leva" e "Pra Mim". O repertório consiste em músicas próprias e de ícones da música nordestina.

O "Bem Tivi" é Wanderson na zabumba; Vinícius, voz e triângulo; Márcio, sanfona; Thiago Cabelo, contrabaixo; e Paulo na guitarra.

Para quem não os conhece os serranos tocam nesta sexta (18), no Praia Tênis Clube, em Vitória, a partir das 22h. Já no próximo dia 26 é a vez do Clube 106 receber a forrozeira do BemTivi, a partir das 22h.



O "Bem Tivi" precisa de patrocínio para a compra das passagens

Agenda Cultural

Laranjeiras - Será inaugurada nesta sexta-feira (18), às 22h, a nova opção da noite da Serra: A Fábrica Dançoteria. O local único e com conceito inovador em diversão será aberto em Laranjeiras, na Avenida Eudes Scherrer de Souza, em frente ao Hospital Metropolitano.

- Música ao vivo na Cervejaria Dgust, na Rua Estácio de Sá, nesta sexta e

sábado, a partir das 20h.

Jacarajé - Forrozeira no Rancho Serra Azul, nesta sexta, com "Os Gargantas de Ouro", Fábio Guerra e Fábio Costa, a partir das 22h. Informações 3252-6003.

Jardim Limoeiro - Sexta tem forró no Sino's Clube, a partir das 22h, com as bandas "Faseião", "Tebe Surungo", além de Fábio Camargo. No sábado, é a vez de "Faseião" e "Tebe Brasil".

Revet Expert Plots e Revestimentos Ltda. CNPJ - 27.557.883/0001-91. Torna público que recebeu da SEMMA as Licenças Ambientais LMP N° 88/2009 e LMI N° 93/2009, sob o processo de N° 26.623/2009, para funcionamento de sua atividade de armazenamento de chapas de madeira o granito, situada na AV. Talma Rodrigues Ribeiro, 2655, CIVIL II - Serra/ES.

A TopMix Engenharia e Tecnologia de Concreto S/A, torna público que obteve da SEMMA a Licença Ambiental de Operação - LMO n° 145/2010, para exercer atividade de usina de produção de concreto na Av. Eudes Scherrer de Souza, s/n°, Laranjeiras, Serra-ES.

Érica Mulullo
erica.mulullo@yahoo.com.br
42126372

EM
Arquitetura, Engenharia e Decoração
Seu projeto nas mãos de quem sabe e tem experiência

Show com Padre Fábio de Melo na Desportiva

Neste sábado (19), tem show com Padre Fábio de Melo na Desportiva Capixaba, em Caracica.

No evento, o sacerdote vai fazer o lançamento de seu novo DVD, "Iluminar", que traz músicas como "Iluminar", "Sim à Vida", "Novo Tempo", sucesso de Ivan Lins e Vitor Martins, além de "Incendeia Minha Alma" e "Viver pra mim é Cristo", as faixas mais executadas de seu trabalho em estúdio.

Ingressos na Rede Farnes e na Ademar Cunha. Informações: 3229-6055.



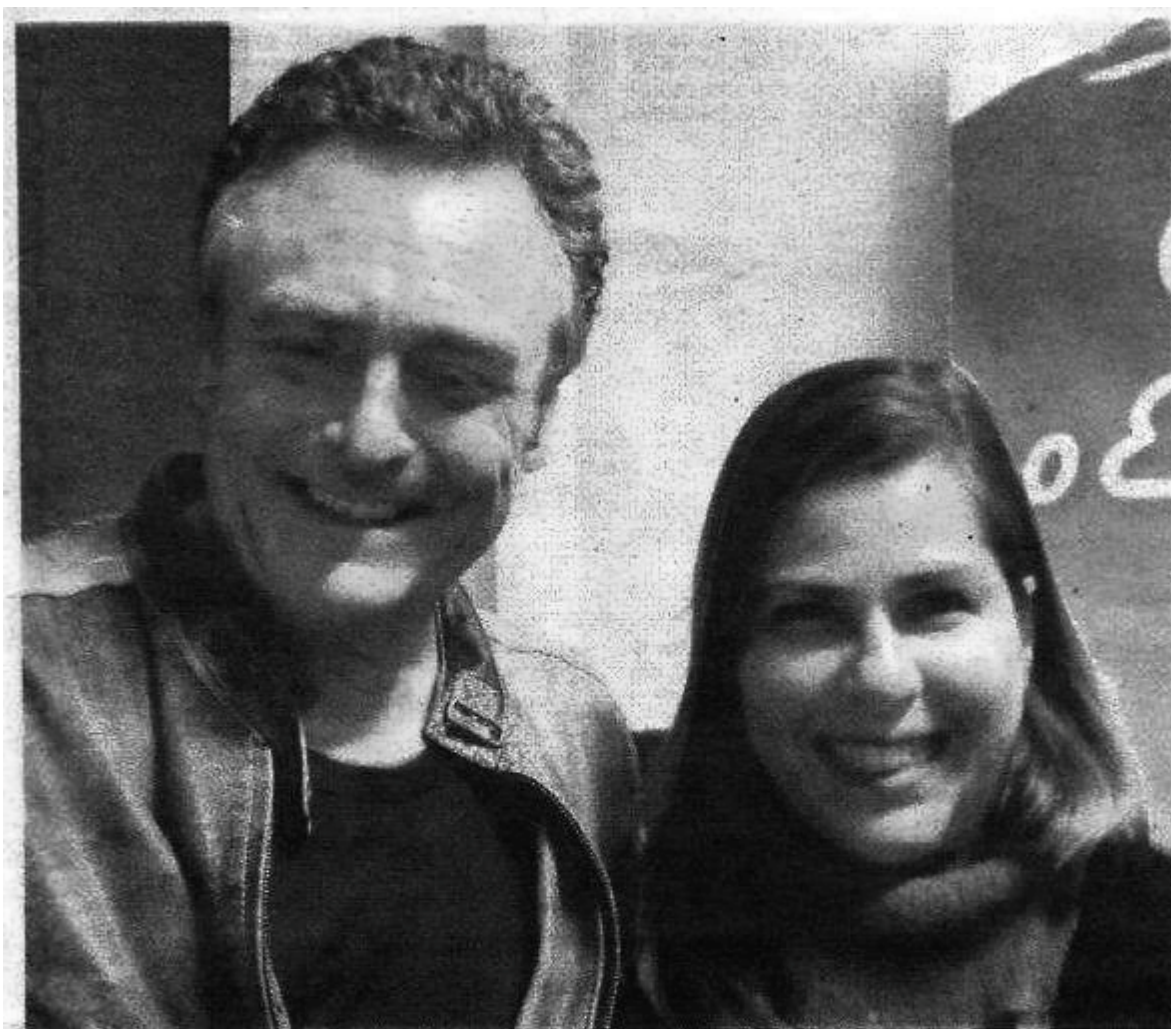
O padre lança o DVD "Iluminar"

S E R M U S SINDICATO DOS SERVIDORES DO MUNICÍPIO DA SERRA. FUNDADO EM 12/04/91 - ÚNICO DA BASE TERRITORIAL DO MUNICÍPIO DA SERRA CNPJ - Nº 32.402.836/0001-09 MT. Proc. Nº 46010003132/94

EDITAL DE CONTRIBUIÇÃO SINDICAL EXERCÍCIO 2011

Em cumprimento ao que dispõe os arts. 8º - inciso IV da Constituição Federal, 576 do 586, 589 e 605 da C.L.T., NOTIFICA a PREFEITURA MUNICIPAL DA SERRA - C.G.C. nº 27.174.091/0001-27, CAMARA MUNICIPAL DA SERRA - C.G.C. nº 27.619.170/0001-27 e INSTITUTO DE PREVIDÊNCIA E ASSISTÊNCIA DOS SERVIDORES DO MUNICÍPIO DA SERRA (IPS) - C.G.C. nº 27.491.594/0001-32 que deverão apresentar em folha de pagamento de todos os servidores indistintamente, estatutários, estatutários, estatutários, estatutários e comissionados QUE PRESTAM SERVIÇO NA BASE TERRITORIAL DO MUNICÍPIO DA SERRA no corrente mês de MARÇO/2011 o percentual de 1/30 (um trinta avos) da REMUNERAÇÃO TOTAL, inclusive (gratificação, vantagens, prêmio, abono, adicional, bem como, diárias, diárias, diárias e outras vantagens) conforme Lei nº 6.385 de 09/12/78. O depósito deverá ser feito em GUIA BANCARIZADA (Código de Barras) Código de Estado do Município de Serra nº 01300090050 até 30/04/2011, na Caixa Econômica Federal do Estado do Espírito Santo, Agência de Serra/ES, devendo apresentar Recibo-Normat ou Folha de Pagamento de todos os servidores com valor da remuneração e desconto efetuado conforme Portaria Municipal nº 3.570/77 e 3.231/83. O descumprimento das disposições legais acarretará no processo Ético a suspensão dos empregadores infratores das penalidades e incapacitantes, além da cobrança judicial constante nos arts. 600 e 605 da C.L.T. e de conformidade com a Lei nº 6.966/92. Outrossim, solicita ainda os dirigentes dos órgãos supracitados sobre o direito da entidade sindical em termos das Resoluções Sindicais processos nºs 41/07/00 048.000.012.152, Votando Atribuição da Espécie 4º Classe Civil do T.J.E.S., 434/00 - 048.000.026.822 e 3152/01 - 048.010.049.740 do Jairo da Fazenda Pública Municipal da Serra, 048.990.040.213 AÇÃO DE CONSIGNAÇÃO (Transitada Julgada no STJ), AGRADO DE INSTRUMENTO Nº 507.566, OJ DOUTES/GAB/003/04 - Proc. 46207.00668-49 do Ministério de Trabalho, e INSTRUÇÃO NORMATIVA MTE Nº 1, DE 30 DE SETEMBRO DE 2006.

Serra/ES, 14 de fevereiro de 2011.



Da Inglaterra para ZZ.

Brian Travers e Aline Yasmin: o saxofonista do UB40 e a nossa produtora cultural em painel sobre indústria cultural na South Birmingham College, durante o Espírito Brum, última etapa do Espírito Mundo 2011 na Europa. FOTO: DIVULGAÇÃO

A12

PAULO OCTAVIO

COM A COLABORAÇÃO DE Larissa Altoé

po@redetribuna.com.br

Fim de uma era

A morte de Steve Jobs - cofundador da Apple e o homem considerado a mente criativa da empresa - rendeu muitas homenagens nas redes sociais.

No Twitter inventaram até a "hashtag" #iDead - em alusão ao iMac, iPod, iPhone e iPad - e #RIPSteveJobs. No Facebook, publicaram fotos da maçã, o símbolo da marca, com uma lágrima caindo e imagens do iPad com uma vela acesa. O visionário Jobs lutava contra um câncer há oito anos e deixou muitos admiradores - inclusive capixabas - do seu legado.

Túlio Maravilha vem aí

O eterno craque do Botafogo Túlio Maravilha desembarca hoje na Ilha para participar do almoço de lançamento da Copa Metropolitana 2011, no MS Buffet.

O campeonato reúne clubes capixabas de Vitória, Serra, Vila Velha e Cariacica e os jogadores já entram em campo hoje para disputar o título e o prêmio oferecido pela Rede Tribuna: uma moto zero km.



EM PAUTA: DECORAÇÃO. Carmen Dolores Souto entre os filhos Rodrigo e Marcela



LEONARDO BURELL

INGRID Castro abusou da criatividade em sua festa de aniversário, na última quarta-feira. Destaque para o bolo de sete andares com as suas iniciais

Trancoso Weekend

Uma turma bacana de Vitória comandada por Marcão Hygino segue para o sul da Bahia no feriado de 15 de novembro, onde acontece o grande evento de house music Trancoso Weekend. O grande nome da festa é Erick Morillo, autor do sucesso "Live your life". Por aqui, os capixabas podem sentir o gostinho logo mais, no Royal Club, onde acontece a festa de lançamento do evento com o DJ Pedrão, de Belo Horizonte.



RECORDEIRO CHAGAS ET

Vitrine

KIKA Guzzo e Francisco Rezende sobem ao altar hoje, na igreja do Carmo, e comemoram com festança no Le Buffet, ao som de Zé Fernando. A noiva vai entrar na igreja com um vestido Cymbeline Paris para Paula Boulianger e a lua de mel será no México e na Disney, nos EUA.

A CERIMONIALISTA Ingrid Castro festejou seus 50 anos com uma festa glamorosa. Na entrada do MS Buffet, tapete vermelho e painéis de cultura do fôgo. Em um segundo ambiente, muita música clássica. Já no terceiro espaço a decoração era contemporânea, repleta de painéis eletrônicos. Na hora do parabéns, o bolo surgiu de dentro do lustre da pista de dança!



LORRAINE Stoodley.

AS ORTODONTISTAS Tereza e Flávia Scardua participam hoje do último dia do curso de especialização "Mecânica ortodôntica em adultos", comandado pelo mestre em ortodontia Marcos Jensen, de São Paulo - na Associação Brasileira de Odontologia (ABO), em Bairro de Fátima.

A CHEF de cozinha Raquel Souza e o nutricionista Helson Correa Junior participam do Mega Evento Nutrição 2011, em São Paulo, onde são finalistas no 3º Concurso de Gastronomia Saudável. O prato capixaba "Bacalhau ao perfume de alho negro e legumes no vapor" vai concorrer com três iguarias de São Paulo, Rio de Janeiro e Santa Catarina.

ALINE Lauriet sopra 15 velinhas hoje, com super festa na Ilha do Boi. Os convidados vão se deliciar com o menu preparado por Giovanna e André Rosa.

HOJE a São Firmino fica agitada com a 1ª Festa à Fantasia de Hip Hop/House com os DJs Tucho, do Rio de Janeiro, e Thales Gonzales. O traje obrigatório para os homens é o estilo gangsta's e para as mulheres, cabaré.

Acredite, ela voltou

A coluna levou um tempo para acreditar na novidade - de que de nova não tem nada -, só que depois da última edição da Vogue Brasil não teve jeito: ficou claro que as meias-calças no tom nude estão de volta - aquelas um dia usadas pelas chacretes e por Lady Di.

A peça voltou ao guarda-roupa graças à Kate Middleton, que é obrigada a usar por regras da realza. Esse é o tipo de moda "ame ou odeie". Se você for aderir, procure uma no seu tom de pele e sem brilho.

De sacola cheia

Sabe aquela peça nova no armário que você já enfiou ou aquela com etiqueta que você nunca usou? Para ajudar as amigas na difícil tarefa de se desfazer das peças guardadas, Mariana Paraiso reuniu 20 meninas para um Bazar em seu apartamento. Cada uma levou as peças que não queriam mais e o preço variava de R\$ 1 a R\$ 100.

As lindinhas reuniram mais de 300 peças, incluindo algumas ainda com etiqueta. O evento foi um sucesso e muita gente saiu com a sacola cheia de "roupas novas".



DIVULGAÇÃO

O BAIXISTA capixaba Andrey Junca, do Tabacarana, foi convidado pelo baixista da banda inglesa Steel Pulse, Amlak Tafari, para uma parceria

do bandido rrmado) ali-lo liso frita e todas dão sechas para la Gisele. A força que o a dela". Da rães.

ano, o in-Canada e nas os dias fôrnica con-esquenta minha para s melhores", de Craig

CULTURA

SOM» MÚSICOS DO ESTADO EM OUTROS PAÍSES

Música made in Brazil

O projeto Espírito Mundo levou para a Europa um pouco da cultura do Espírito Santo

Nas areias das praias, na varanda de um bistrô, num charmoso lounge, no rádio do carro. A música produzida no Espírito Santo pode ser ouvida em qualquer lugar. Mas agora a definição de "qualquer lugar" serve para além das divisas do Estado, das fronteiras do Brasil, dos oceanos e continentes.

Um pouco da cultura do Estado, por parte de músicos que estão todas as semanas tocando na noite em bares e casas de shows, pode ser sentida e ouvida neste mês em países como França, Espanha e Inglaterra.

Trata-se da comitiva local que desembarcou em agosto na Europa para divulgar e estreitar as relações entre a cultura brasileira e as respectivas manifestações de outras culturas em torno do mundo.

É a trupe do projeto Espírito Mundo, capitaneada pelo Instituto Quorum, que desde 2008 leva a cultura da terra para a Europa.

Neste ano, os gringos de várias cidades dos três países poderão ver o arrasta-pé do Forró Bem Tivi, o som moderno de Alexandre Lima e Rádio Experiência, o samba-rock do Tabacarana, o rap de J3 e Acadêmicos da Rua, a MPB chique de Wanderson Lopez, o rock de Gustavo Macaco e as batidas eletrônicas de JoeZee (duo formado por Alex Cepile e Perez) e do DJ Zappie. O jornalista e escritor Caê Guimarães e o ilustrador Rodrigo Brito também estarão por lá.

Os artistas do Estado são maioria, mas representantes de outros estados também compõem a equipe: estão na lista Flávia Bittencourt (MA), Gilberto Mauro (MG), Luis

Felipe Gama e Ana Luisa (SP), Patubaté (Brasília), Renato Pontello (MG), Maurício Baia (BA) e Babilak Bah (PB).

A viagem cultural começou mês passado, pela cidade francesa Poitiers Charrentes, com a realização do 4º Festival Espírito Poitou, um intercâmbio entre as culturas francesa e brasileira.

No começo deste mês, zabumbas de forró, batuques do samba-rock, riffs de guitarra e afins puderam ser ouvidos em Aix-en-Provence, na segunda edição do Festival Espírito Provence.

Da França eles seguiram viagem para a Espanha, e se apresentaram em Madri, no Hay Espírito Festival. Agora eles estão em Birmingham, Inglaterra, para a primeira edição do Espírito Brum Festival.



O projeto já levou chorinho para praças francesas

Intercâmbio cultural começou em 2008

O projeto começou em 2008, quando aconteceu em Celles Sur Belle, na França, o festival L'Espírito Poitou, parceria do Instituto Quorum com a associação francesa Patakpara!

No ano seguinte, foi lançado Feira Womex, na Dinamarca, o projeto Espírito Mundo, este conjunto de ações para o fortalecimento da exportação da cultura brasileira e do desenvolvimento da economia criativa.

Em 2010, o Instituto Quorum realizou sua terceira edição do festival em Poitiers e a primeira edição do Festival L'Espírito Provence em parceria com a associação Portulan em Aix-en-Provence, um dos maiores centros artísticos e culturais do mundo.

Neste ano, o projeto ganhou edições na Espanha e na Inglaterra. Mais informações pelo site www.espiritomundo.com.br

ALGUMAS ATRAÇÕES



Forró Bem Tivi

O quinteto formado por Vinicius Tavares, Marcio Gobette, Wanderson Gouvea, Pedro Oleare e Thiago Oliveira está na estrada desde 2000. Na Europa, mostram o brasileiroíssimo forró pé-de-serra na França.



Tabacarana

A banda é presença constante em baladinhas cult nas quais o samba-rock comanda as caixas de som. Na turnê Espírito Mundo, marcaram presença nos festivais franceses, em Madri e em Birmingham.



Wanderson Lopez

Egresso da popular banda Escaranovos, o músico levou para além das fronteiras seu último trabalho, "Poemas Brasileiros", uma releitura de clássicos da MPB.



Alexandre Lima

O músico comanda o projeto que destaca uma profusão de sons onde reggae, e-music, rock, psicodelia e MPB interagem dentro da batida eletrônica.



Zig Zag

RENATA RASELLI
zig-zag@redgazeta.com.br
(27) 3321-6516

Espírito Santo na Virada Cultural 2011

O Espírito Santo estará muito bem representado na Virada Cultural 2011 em São Paulo, no próximo dia 17. O Instituto Verde Brasil - com sede em Domingos Martins e filial Vila Velha - mandará representantes para o concerto prof do pau-brasil, que reunirá o grupo Sepultura e a orquestra Experimental de Repertório, sob a regência do maestro **Jamil Mahuf** exatamente à meia-noite. No mesmo dia, o instituto vai plantar mil mudas de pau-brasil em áreas de preservação do Incra, no Estado.

ES na Virada Cultural 2011 - 2

O ambientalista **Marco Raposo**, presidente do Instituto Verde Brasil, também fará palestras e plantio de árvores para a redução da emissão de carbono no Festival Espírito Mundo, que acontecerá em agosto e setembro deste ano na Europa.

C2
caderno 2



**Festival
Nacional
de Teatro**

Começa hoje e vai até o dia 23 o festival que traz à Capital peças locais, nacionais e internacionais. *Página 7*

EDITORA:
GISELE ABANTES
garantes@redesganda.com.br
Tel: 3321.8608
agazeta.com.br/caderno2

twitter.com/caderno2

Coluna Data

Vitória-ES, quinta-feira, 13 de outubro de 2011

AS BANDAS JOEZEE (ES),
BABILAK BAH (MG) E COUP'D
MARRON UNEM SEUS SONS
DURANTE O ESPÍRITO
MUNDO, NA FRANÇA
FOTO: DIVULGAÇÃO



INTERCÂMBIO CULTURAL

Artistas capixabas levaram sua música, literatura e arte para os festivais do projeto Espírito Mundo, na Europa. O resultado você confere agora. *Página 3*



FRUTOS COLHIDOS NA EUROPA

Projeto Espírito Mundo rende parcerias para capixabas

de MARCELO PEREIRA
mper@redesgazeta.com.br

Foram shows, performances literárias, intervenções artísticas em Celles sur Belle e Aix en Provence (ambas na França), Madrid (Espanha) e Birmingham (Inglaterra). Quatro cidades, três países e mais de 200 artistas e técnicos brasileiros e europeus envolvidos. Os números dizem respeito ao projeto Espírito Mundo, do Instituto Quorum, que promove festivais interculturais.

O projeto tem estreita relação entre a cultura brasileira e outras culturas em torno do mundo. No último verão europeu, o Instituto levou artistas brasileiros — entre eles, capixabas — para um rico intercâmbio cultural.

Os artistas que tiveram a chance de participar já colheram os frutos. Além da experiência de lidar com uma plateia estrangeira, ficaram

muitos ganhos para o currículo. "Eu reformulei o meu olhar sobre o modelo de carreira que pretendo tomar de agora em diante. O que me deixou realmente tocado foi a oportunidade de recriar nossa linguagem artística em contato com outros colegas", salienta o compositor Gustavo Macaco. Foi sua terceira vez no evento. Macaco fez parceria com o músico carioca Maurício Baia e, por causa do festival, se apresentou em festivais na Suíça, Alemanha e Portugal.

Alex Cepile, do trio eletrônico JoeZee, lembra do contato com a banda francesa Coup d'Marron. "Nós compusemos músicas especialmente para o show de lá", recorda. A mistura deu certo. Os franceses convidaram os artistas para voltar e produzir o disco da banda.

CONVITES

O rapper Jota 3 acabou unindo seus versos à per-

formance de Amlak Tafari, baixista da Steel Pulse, um dos expoentes mundiais do reggae. "Gravamos uma música dentro desse espírito do festival. Atualmente, está em processo de mixagem".

O poeta Caê Guimarães terá sua obra vertida para o catalão. No ano que vem, a convite dos franceses, fará um trabalho utilizando haicais.

Apresentando o Instituto Quorum, Aline Yasmin, diz que a imagem do Espírito Santo é imensurável e eficaz para a imagem do Espírito Santo. "Nós levamos o nome do Estado em três países. E a tendência é crescermos, pois recebemos convites de outros lugares", aponta. O que ela observa é que o Estado deveria ser mais atento a essas iniciativas. "Tivemos apoio da Prefeitura de Vitória e do Sebrae. Deveria haver um olhar específico a projetos desse porte no governo", sugere.



O rapper Jota 3 e Amlak Tafari na Inglaterra; Gustavo Macaco num palco na França e Caê Guimarães e seus poemas numa catedral medieval francesa

ESPÍRITO SANTO PELO MUNDO

Tabacarana

▼ A estadia na França rendeu dois concertos em Paris. O sambasrock do grupo Tabacarana, do Espírito Santo, e a percussão experimental de Babilak Bah e Johny Herno fez os parisienses dançar por horas em casas de espetáculos. O sucesso dos brasileiros já é o embrião de um possível novo festival, o futuro "l'Espírito Paris".

Wanderson Lopez

▼ O violonista gravou em Celles (França) com o pianista Jeremy Naud e o saxofonista Mael Cajeron. Em Birmingham (Inglaterra), ele tocou e gravou algumas músicas com os irmãos Joelle

(percussionista) e Spike (contrabaixista) Barker no Departamento de Música da Universidade de Wolverhampton. O resultado deu um concerto com a dupla na South Birmingham School e poderá ser ouvido em seu próximo CD. Finalizou a turnê em Ancona na Itália, onde tocou com Israel Freire, Gorky Drummer e Rick Buratini.

Parceria inglesa

▼ Em Birmingham, o Instituto Quorum, responsável pelos festivais, se reuniu com a "Frictions Arts", instituição inglesa que desenvolve projetos que integram arte contemporânea, instalações urbanas e

reflexões sobre o desenvolvimento humano com teatro, música e poesia na Europa e África. O grupo de mulheres empreendedoras inglesas Shakti Women, já patrocinadoras da primeira edição, também firmou acordos de cooperação com o Quorum. O músico e performer Paul Murphy, líder da banda The Destroyers, que participou da primeira edição, recebeu a organização para um jantar de aproximação do projeto. O artista é conhecido por sua liderança na área cultural e também por projetos articulados com educação.



COM SUA
MISTURA DE
BOSSA E POP,
BEBEL GILBERTO
FAZ SUCESSO
HÁ MAIS DE 10
ANOS NOS EUA.
FOTO: DIVULGAÇÃO

MÚSICOS TIPO EXPORTAÇÃO

Com talentos, mas sem apreço à música instrumental, o
Brasil perde seus artistas para os palcos estrangeiros. *Página 3*



ARTISTAS MADE IN BRAZIL

Conheça alguns dos músicos brasileiros que são mais admirados fora do país

TIAGO ZANOLI
tzanoli@redgazeta.com.br

Há 14 anos, Fernanda Cabral ganhou uma bolsa de pós-graduação para um trabalho sobre flamenco, em Madri, na Espanha. Por lá ficou e construiu uma carreira como cantora, compositora e atriz. Somente agora, aos 37 anos, está de volta ao Brasil para lançar seu primeiro álbum, "Praianos".

Seu nome ainda é pouco conhecido no país onde nasceu. Do outro lado do Atlântico, porém, é uma artista prestigiada. Tanto que colaborou com o último filme de Pedro Almodóvar, "A Pele que Habito", ensinando a espanhola Ana Mena a cantar em português a música "Pelo Amor de Amar".

Como ela, diversos músicos brasileiros são mais reconhecidos e admirados pelo público estrangeiro. Boa parte deles dedica-se à música instrumental, menos

apreciada pelos brasileiros. Nesse bolo, estão feras como o trombonista Raul de Souza, o trompetista Claudio Roditi e o percussionista Naná Vasconcelos. Todos já tocaram com alguns dos maiores nomes do jazz.

Ao *Caderno 2*, Fernanda afirmou que não escolheu esse caminho, mas foi escolhida por ele. "Pode ser sorte? Sim, mas também muito trabalho. Em todos esses anos por lá, participei de muitos discos e fiz shows com meu trabalho ou com outros artistas."

OPORTUNIDADES

Como suas canções são em português e fletam com a diversidade de ritmos brasileiros, portas se abrem um pouco mais facilmente para ela. Bebel Gilberto está no mesmo barco. Vivendo em Nova York há dez anos, a filha de João Gilberto já trabalhou com David Byrne e

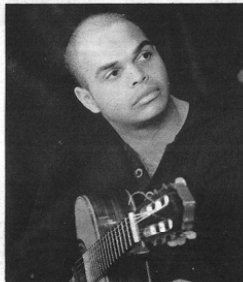
Arto Lindsay e mescla a bossa nova do pai com música pop contemporânea.

Raul de Souza lamenta o desinteresse do público brasileiro por jazz e música erudita e a supervalorização de canções com apelo comercial. "Há muita falta de respeito com o artista, que paga sindicato e Ordem dos Músicos, mas não tem direito a nada."

Filho do saudoso Baden Powell, o violonista Marcel Powell é reconhecido internacionalmente, mas afirma que seu público é maior no Brasil. "Vou regularmente à Europa e meu primeiro disco solo foi lançado no Japão, mas passo a maior parte do ano aqui." Mesmo assim, ele admite que, lá fora, há mais festivais e grandes gravadoras investindo em música instrumental. "Isso acaba formando um público específico para esse gênero."



Pouco conhecida no Brasil, Fernanda Cabral tem prestígio na Espanha, onde mora



Mesmo com o sucesso na Europa, o violonista Marcel Powell vive a maior parte do tempo no Brasil; diferente de Bebel Gilberto, que se mudou para Nova York em 1991



A música do Espírito Santo também ganhou o mundo

◀ No Estado, muitos artistas já fizeram e ainda fazem turnê fora do país. O grupo de samba rock Tabacarana está prestes a aterrissar na Europa. O músico Wanderer Lopez também. No Velho Continente, ele vai lançar seu novo disco, "Violão em Concerto, Vol. 1".

Será a quinta turnê internacional de Lopez, que, desde 2005, já passou por países como Espanha, Itália,

França, Inglaterra e África do Sul. Com um trabalho que vai do erudito ao popular, ele explica que a música instrumental exige formação do ouvinte. "No Brasil, essa informação não chega ao público, que trata a música em terceiro plano."

Do Espírito Santo, outra grande variedade de artistas e bandas já caiu nas graças dos gringos. A música eletrônica do Zémara, o

suingue da cantora Tamy, o rockongô do Mahnimal e o hardcore do Mukeka di Rato são alguns exemplos.

A banda de rock progressivo Haddad nunca faz show, apenas discos, que vendem muito mais na Europa do que na Grande Vitória. Com "Ars Longa Vita Brevis", de 2004, o grupo entrou para o catálogo do selo francês Musea Records, um dos maiores do gênero.

EM TERRA ESTRANGEIRA



Naná Vasconcelos
▼ Entre os anos 70 e 90, o percussionista (foto acima) viveu a maior parte do tempo nos Estados Unidos, gravando com os principais nomes do jazz.

Sérgio Mendes
▼ Um dos músicos brasileiros mais celebrados no exterior, mora nos Estados Unidos desde os



anos 60. Lá, gravou mais de 20 discos.

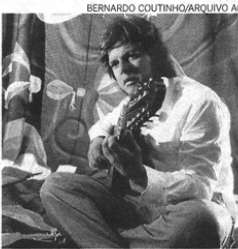
Raul de Souza
▼ Morando em Paris há 14 anos, o trombonista (foto acima), divide-se entre o Brasil e os diversos países para onde viaja em turnê.

Hermeto Pascoal
▼ O músico, que já gravou com artistas como Miles



Davis, desde os anos 70 viaja com frequência para os Estados Unidos e a Europa, onde é muito conhecido e respeitado.

Claudio Roditi
▼ Mais conhecido e apreciado por jazzófilos americanos e europeus, o trompetista (foto acima) trocou o Rio de Janeiro por Nova York, em 1976.



Wanderer Lopez fará sua quinta turnê na Europa, por onde já passou o Mahnimal



EXPOSIÇÃO INTERNACIONAL



Grafitreiro há 12 anos, Alecsandro Lacerda da Silva realizou um sonho e abriu sua própria galeria de grafite. Local expõe quadros com téc

Os grafiteiros, agora, invadem as galerias de arte

Exposição internacional "Espírito Urbano" está em cartaz no Shopping Top Model, na Glória

CRISTIANA EUCLYDES
ceuclydes@redgazeta.com.br

Há 12 anos, Alecsandro Lacerda da Silva é grafiteiro. Ele percebeu a demanda que existia por materiais específicos para o grafite, como tintas, e passou a vendê-las. Há

três meses, porém, ele estruturou melhor seu próprio negócio, abriu uma loja e mais - no mesmo espaço, no Shopping Top Model, na Glória, inaugurou uma galeria para exposições de arte urbana. "Meu sonho era ter uma galeria de grafite. Não é o mesmo visual que na rua, quebra o preconceito das pessoas e elas se interessam até em comprar". O

espaço agora recebe a exposição internacional Espírito Urbano. A articulação para trazer a exposição para Vila Velha foi feita pelo grafiteiro paulista Renato Pontello com o artista inglês Newso. Eles se conheceram por causa do Programa Espírito Mundo, que já levou mais de 100 brasileiros à Europa para difundirem a cultura brasi-

leira. Agora, eles mostram o trabalho aqui. Para Pontello, que é também artista plástico e ilustrador, a arte está crescendo na cidade e no estado. "O grafite é um movimento em constante evolução. É um processo coletivo, as pessoas criam juntas. E a cada dia aparecem trabalhos que a gente não conhece, trabalhos melhores", conta.

NÃO DEIXE DE IR

Exposição Espírito Urbano

▼ **Data:**

Até o dia 7 de outubro

▼ **Local:**

Loja Working Hip Hop e Galeria, na Rua Santa Rosa, nº 1015, Shopping Top Model, Glória

▼ **Horários:**

Segunda a sexta (9h às 18h) e sábados (9h às 16h)

▼ **Telefones:**

3222-9309/8165-8278

Artistas

▼ **Newso**

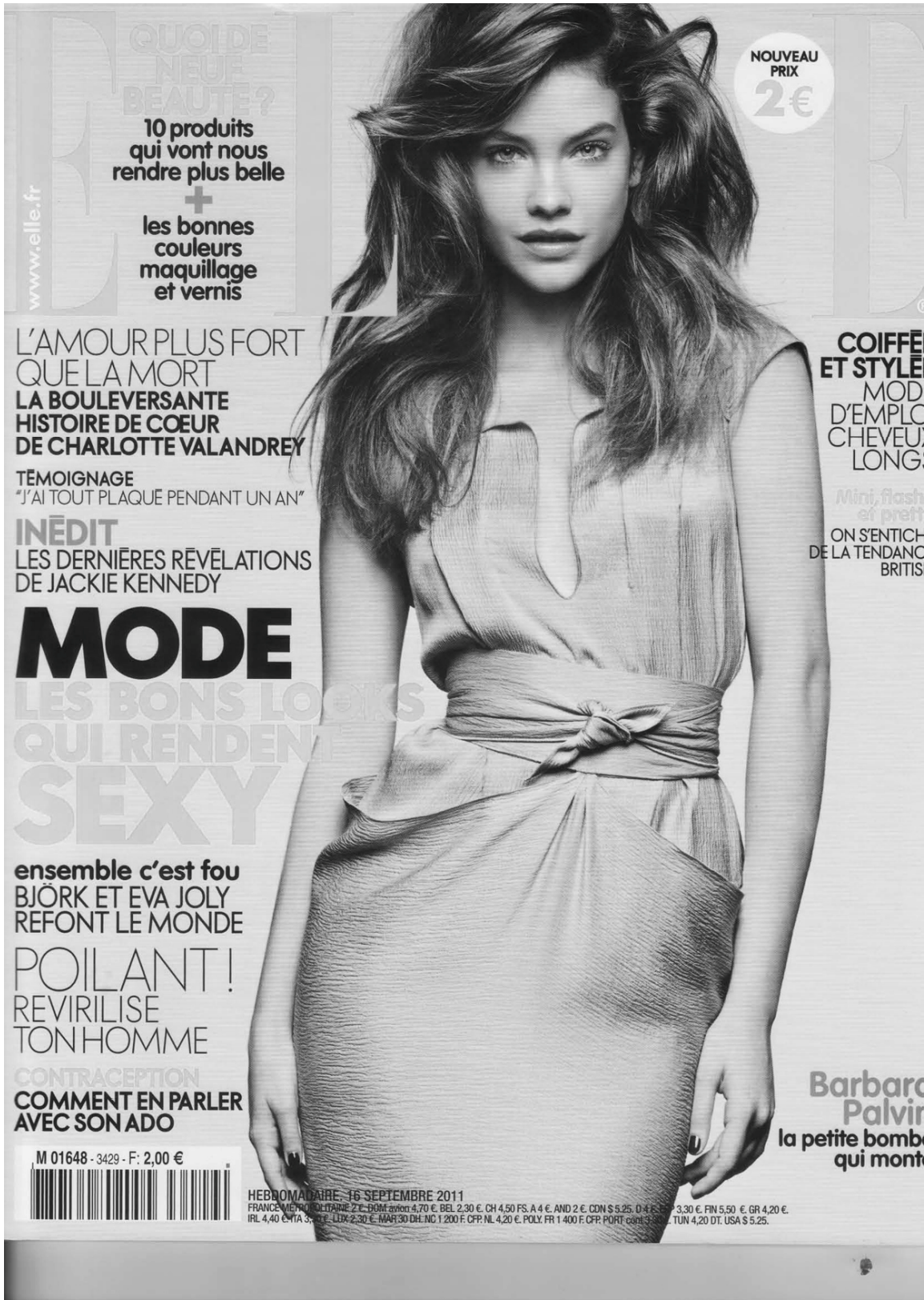
Artista do Reino Unido, explora a relação da publicidade e o grafite

▼ **Pontello**

Pinta no papel, em telas e na cidade, e busca estabelecer contato direto com as pessoas

▼ **Ficore**

Pratica intervenções urbanas desde 1997. Seu



QUOIDE NEUE BEAUTÉ?
10 produits qui vont nous rendre plus belle
+ les bonnes couleurs maquillage et vernis

NOUVEAU PRIX 2€

L'AMOUR PLUS FORT QUE LA MORT
LA BOULEVERSANTE HISTOIRE DE CŒUR DE CHARLOTTE VALANDREY
TÉMOIGNAGE "J'AI TOUT PLAQUÉ PENDANT UN AN"

INÉDIT
LES DERNIÈRES RÉVÉLATIONS DE JACKIE KENNEDY

MODE
LES BONNS LOOKS QUI RENDENT SEXY

ensemble c'est fou
BJÖRK ET EVA JOLY REFONT LE MONDE

POILANT!
REVIRILISE TON HOMME

CONTRACEPTION
COMMENT EN PARLER AVEC SON ADO

COIFFE ET STYLE
MOD D'EMPLC CHEVEUX LONGS
Mini flash et prêt
ON S'ENTICH DE LA TENDANC BRITIS

Barbara Palvin
la petite bombe qui monte

M 01648 - 3429 - F: 2,00 €

HEBDOMADAIRE, 16 SEPTEMBRE 2011
FRANCE MÉTRO POLITAINE 21€ DOMT avion 4,70 € BEL 2,30 € CH 4,50 FS A 4 € AND 2 € CON \$ 5,25 D 4 € SP 3,30 € FIN 5,50 € GR 4,20 € IRL 4,40 € ITA 3,40 € LUX 2,30 € MAR 30 DH IND 1,200 F OFF: NL 4,20 € POLY FR 1 400 F OFF: PORT: espn 3,50 € TUN 4,20 DT. USA \$ 5,25.

ELLE
MARSEILLE

CULTURE

Une œuvre du duo Bertozzi et Casoni.



ART CONTEMPORAIN ESPRITS ARGILES

Au pays des santons, l'expo « Mondes céramiques » tord le cou aux préjugés. Longtemps dévolu à l'artisanat, ce mariage de la terre et du feu séduit les artistes contemporains. A l'image de leurs aînés, Miro, Picasso ou Cocteau, vingt créateurs pluridisciplinaires donnent libre cours à leur imagination en présentant une centaine de pièces uniques. Les designers Aiello et Bouroullec et le Chinois Wu Guangrong détournent les objets du quotidien. La Colombienne Martha Pachon Rodriguez invente des mobiles en pétales ajourés. Et le duo Bertozzi et Casoni reproduit à la perfection des corbeilles de déchets, dérivés de la société de consommation.

■ Jusqu'au 18 septembre. « Mondes céramiques ». Centre d'art. Chapelle des Pénitents Noirs, Aubagne. Tél.: 04 42 03 49 98.
www.oti-paysdaubagne.com

HERVE GODARD

Jusqu'au 3 septembre, c'est Musique dans la rue avec 6 à 9 concerts gratuits par jour, dans divers lieux patrimoniaux aixois.

www.legrandtheatre.net

FESTIVAL AÏE AÏE CARAMB'ART !

Les associations Portulan et Quorum déroulent le tapis rouge pour faire découvrir la culture métissée du Brésil. Place, musée, chapelle, Cité du livre ou école d'art : plusieurs lieux de la ville invitent les d'artistes brésiliens. Fresque murale des graffeurs Renato Pontello et Diego,

Renato Pontello



récit du guitariste Wanderson Lopez dédié à Villa-Lobos, stage de danse Forro, projection-débat sur l'environnement et fanfare samba rock... un rendez-vous haut en couleurs.

■ Jusqu'au 5 septembre. Festival Espírito. Divers lieux à Aix-en-Provence. Tél.: 04 42 58 77 20.
www.portulan.org H.G.

Un Piano à la mer



FESTIVAL ET VOGUE LE PIANO

AU PROGRAMME DE CE FESTIVAL NOMADE, POÉTIQUE ET EN PLEIN AIR : LE CONCERT DU JAZZMAN ICONOCLASTE BERNARD LUBAT, LE RÉCITAL PIANO DE FRANÇOIS-RENÉ DUCHÂBLE ET LE FAMEUX SHOW « DÉJANTE » CONSTITUÉ D'UN PIANO FLOTTANT DE LA COMPAGNIE LA RUMEUR.

■ Plage de Corbières. L'Estaque, Marseille 16'.
www.larumeur.tv



Madrid en Vivo
Nº 23 septiembre 11 www.madridenvivo.es

GO!

DESDE LA PORTADA
FESTIVAL COCA-COLA MUSIC EXPERIENCE
POL 3.14 + CORNELIUS 1960 + YOU DON'T KOW ME
Semana Mundial del Turismo

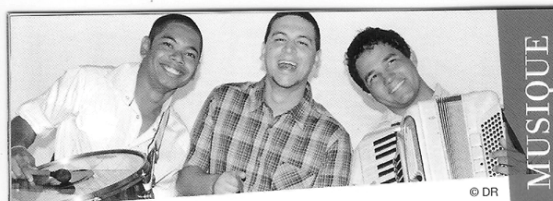
EL PLAY LIST DE
ESTEREOTIPO

LA RUTA DE
TONINO CAROTONE

Y todos los conciertos de septiembre
en nuestra agenda diaria.

En la foto: POL 3.14

 **Coca-Cola** music



MUSIQUE

2^e FESTIVAL ESPÍRITO PROVENCE

du 31 août au 5 septembre 2011

L'Association **Portulan** qui promeut la langue et la culture des pays lusophones et l'Institut brésilien **Quorum** révèlent certains aspects des cultures et expressions artistiques de l'État brésilien d'Espírito Santo. Un programme pour découvrir et apprécier musique classique, traditionnelle et actuelle, arts graphiques du Brésil, le tout couronné par une série de masters classes.

Mercredi 31 août

- > 19h30 **Concert** avec Wanderson **Lopez** : Guitare brésilienne (années 1930 à 2010) Villa Lobos, Radames Gnattali, Roland Dyens.
- > 20h30 **Cocktail** avec **Forro Bem Tivi**

Jeudi 1^{er} septembre

- > 21h **Concert** Felipe **Gama** (piano) et Ana **Luiza** (voix)
- > 22h10 **Concert** W. **Lopez** & **Trio-Poemas Brasileiros** (Samba/Choro)

Vendredi 2 septembre

- > 17h Projection de *L'Arbre de la musique*, réal. de Marco **Raposo**, débat avec le réalisateur, Jean Patrick **Costa** (président de l'association **Arutam**) et Stéphane **Tomachot** (archetier). Animation musicale.
- > 20h30 **Concert Forro Bem Tivi**

Amphithéâtre de La Verrière - Entrée libre

Samedi 3 septembre

- > 10h **Master Classes** : Musique avec Wanderson **Lopez** : Guitare brésilienne (choro, bossa, samba, baião, maracatu, musique contemporaine brésilienne).

Amphithéâtre de la Verrière - Entrée libre

Renseignements et programme complet au 0442487720
www.portulan.org

TOUT CE QUE VOUS AVEZ TOUJOURS VU SAVOIR (OU PRESQUE) SUR LE CHANT LYRIQUE ET LES CHANTEURS D'OPÉRA...

Après-midi lyrique proposée par la Vidéothèque d'Art Lyrique et de Danse, autour des travaux de Nicole Scotto Di Carlo.

Avec la participation de Jean-Louis **Deveze**, professeur de chant, de ses élèves et de N. **Scotto Di Carlo** (sous réserve).

> 14h - *Mythes et mystères de la voix lyrique* - Conférence et débat. Avec Valérie **Bedouk**, responsable de la Vidéothèque d'Art Lyrique et de Danse, Jean-Louis **Deveze** et N. **Scotto di Carlo**.

> 16h - *Cours de chant interactif*

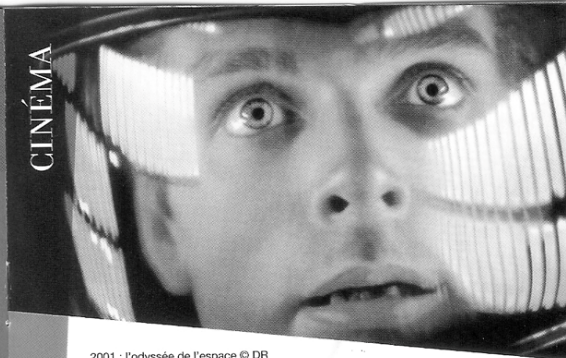
Venez assister à un cours de chant lyrique, et testez votre voix.

> 17h - Pause autour d'un verre

> 18h - Mini récital soprano et ténor, accompagnés au piano par Marcus **Maitreau**.

Samedi 24 septembre - Amphithéâtre de la Verrière - Entrée libre
Vidéothèque d'Art Lyrique et de Danse

14



2001 : l'odyssée de l'espace © DR

Institut de l'Image

Renseignements au 0442268182

ou 0442268173 (répondeur) ou sur www.institut-image.org
Salle Armand Lunel - Horaires, voir agenda - Tarifs habituels, sauf indication particulière.

STANLEY KUBRICK

14 septembre-4 octobre 2011

Pour cette rentrée cinématographique, l'Institut de l'Image consacre trois semaines à une rétrospective de l'œuvre de Stanley **Kubrick**. Tous les films du réalisateur de 2001 : l'odyssée de l'espace, des premières armes (*Le Baiser du tueur*) au chant du cygne (*Eyes Wide Shut*), en passant par la version américaine (inédit au cinéma en France) de *Shining*...

Le Baiser du tueur - Killer's Kiss (USA, 1954) 67 min.

L'Ultime razzia - The Killing (USA, 1956) 83 min.

Les Sentiers de la gloire - Paths of Glory (USA, 1957) 90 min.

Spartacus (USA, 1960) 198 min.

Lolita (GB/USA, 1962) 152 min. d'après le roman de Nabokov.

Docteur Folamour - Dr Strangelove... (GB, 1964) 93 min.

2001 : l'odyssée de l'espace - 2001 : A Space Odyssey (GB/USA, 1968) 144 min.

Orange Mécanique - A Clockwork Orange (GB/USA, 1971) 136 min. Interdit aux moins de 16 ans

Barry Lyndon (GB/USA, 1975) 184 min.

Shining - The Shining (GB/USA, 1980) 146 min.; d'après le roman de Stephen King. Interdit aux moins de 12 ans

Full Metal Jacket (GB/USA, 1987) 118 min.

Eyes Wide Shut (GB/USA, 1999) 159 min. d'après Arthur Schnitzler.

cours de cinéma

Reprise des cours de cinéma mardi 20 septembre (13h30-17h30), avec Jean-Luc **Lioult** : *Histoire du documentaire*.

L'accès au cours est ouvert au public sur présentation de la carte de fidélité à l'Institut de l'Image.

15

Juggin's Birthday Bash!



Organised by Soulspice and Espírito Brum present

REBEL SPIRIT

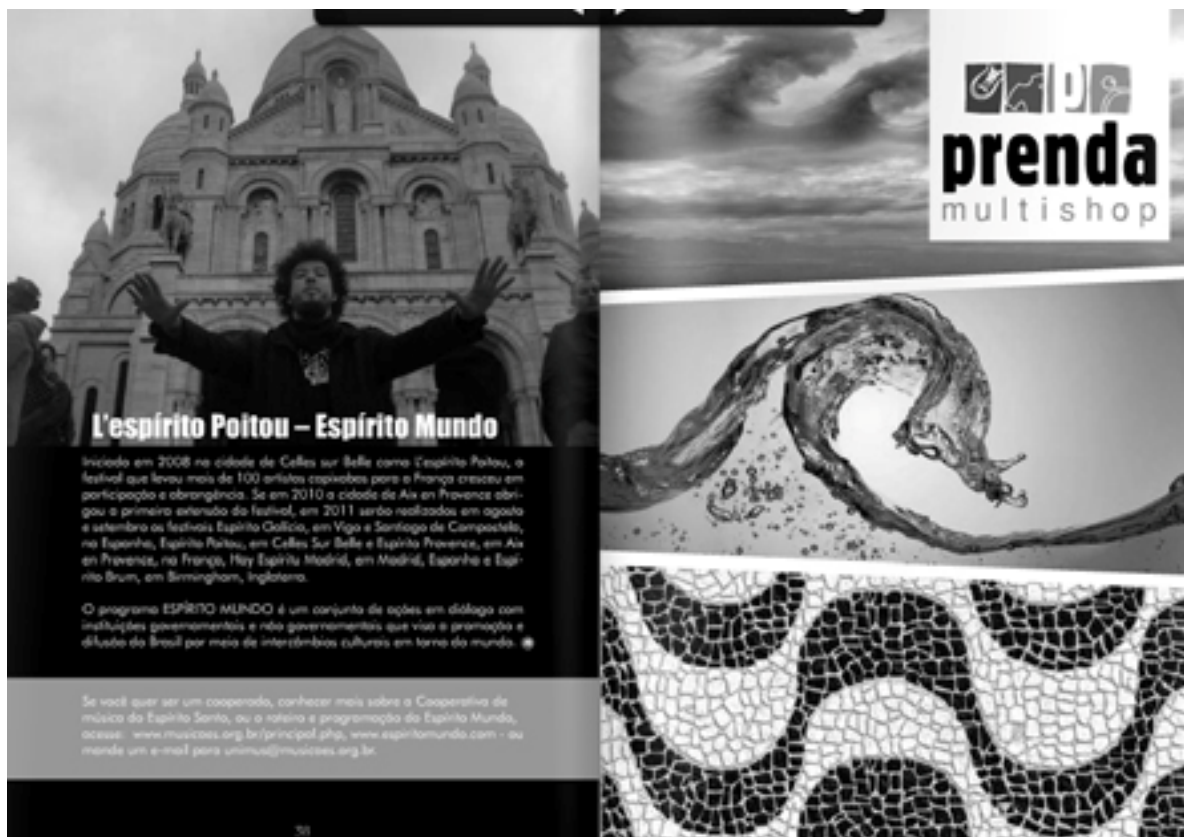
JOTA III - ARIES - MADMAX
SOL MUSIK - BONGO DAMO
AND VINTAGE

plus more of Birmingham's finest dub,
 reggae, culture and jungle DJs
 June 17th, 11 on the door
 D&E, Lombard St, 9pm until late

All proceeds go towards Spirit's Secret Project,
 a fundraising festival challenge
 (19th-20th September 2011)

www.espiritobrum.org





L'espírito Poitou – Espírito Mundo

Iniciado em 2008 na cidade de Colles sur Belle como L'espírito Poitou, o festival que levou mais de 100 artistas capixabas para a França cresceu em participação e abrangência. Se em 2010 a cidade de Aix en Provence abrigou a primeira edição do festival, em 2011 serão realizadas em agosto e setembro as festivais Espírito Galicia, em Vigo e Santiago de Compostela, na Espanha; Espírito Poitou, em Colles Sur Belle e Espírito Provence, em Aix en Provence, na França; Hay Espírito Madrid, em Madrid, Espanha e Espírito Bruen, em Birmingham, Inglaterra.

O programa ESPÍRITO MUNDO é um conjunto de ações em diálogo com instituições governamentais e não governamentais que visa a promoção e difusão da música do Espírito Santo por meio de intercâmbios culturais em torno do mundo. ●

Se você quer ser um cooperado, conhecer mais sobre a Cooperativa de música do Espírito Santo, ou a rotina e programação do Espírito Mundo, acesse: www.musicoes.org.br/principal.php, www.espiritomundo.com - ou mande um e-mail para unimud@musicoes.org.br.

prenda multishop